

**Üntra Nui**

**Chronique Monégasque**

Avril 2021

**MACHIAVEL EN  
MISSION À MONACO  
AU MOIS DE MAI 1511**

\*\*\*

*Machiavel ün missiún  
a Múnegu a u mese de  
mágiu d'u 1511*



Comité National  
des Traditions Monégasques

## Machiavel ün missiun a Mùnegu a u mese de màgiu d'u 1511

Ünt'üna precedenta crònica avëmu vistu che Mùnegu se n'era surtiu vincitù d'u longu assedi d'a Roca menau da i Genuesi ün 1506-1507 e che, dopu nümeruse peripeçie e cun a fermessa d'u zùvenu e valurusu Signù de Mùnegu Lucien Grimaldi, u rè de França Louis XII avëva renunçau tambèn ëlu â Roca e avëva recunusciüu l'ündependença de Mùnegu.

Pocu dopu, ün 1511, tempi de marugi pulitichi, üna nœva garruya è capitá tra a Repùblica de Sciurença e a Signuria de Mùnegu a prupòsitu d'u dritu d'a marina. Dopu l'assedi d'u 1506-1507, de fronte a grande dificürtae finançiare, Mùnegu à reclamau â Repùblica de Sciurença u pagamëntu d'ün veyu dëbitu cuntratau ün 1424. Ma, a Repùblica de Sciurença nun vurëva pagá, alura, vistu u dritu d'a marina che permëtëva a ün creditù d'utegne d' u so suvràn lëtre patente che l'auturizavun a agantá sci'a marina u nulëgiu d'u dëbitù o d'i soi cumpatrioti, Mùnegu s'è ümpadriniu d'üna granda galera tuscana a u largu d'u Cavu Martin, u « San Cristofu ».



■ Machiavel (1469-1527)

## Machiavel en mission à Monaco au mois de mai 1511<sup>1</sup>

Dans une précédente chronique on a vu que Monaco sortira vainqueur du long siège du Rocher de Monaco conduit par les Génois en 1506-1507 et qu'après de nombreuses péripéties et grâce à la fermeté du jeune et courageux Seigneur de Monaco Lucien Grimaldi<sup>2</sup> le roi Louis XII renoncera lui aussi au Rocher et reconnaîtra l'indépendance de Monaco.

Mais peu de temps auparavant en 1511 dans ce climat de troubles politiques un nouveau conflit devait éclater entre la République de Florence et la Seigneurie de Monaco à propos du droit de mer. Monaco après le siège de 1506-1507 confronté à de grandes difficultés financières réclama à la République de Florence le règlement d'une vieille dette contractée en 1424. Devant le refus de Florence Monaco fit arraisonner au début d'avril 1511 une galéasse toscane, le « Saint Christophe » au large du Cap Martin en vertu du droit de mer qui permettait à un créancier d'obtenir de son Souverain des lettres patentes l'autorisant à se saisir sur mer des biens appartenant au débiteur ou à ses compatriotes.

Per pruvà a so' bona vuruntà e mète fin à garruya, Lucien Grimaldi à üntaurau neguçiaçie. Per aiçò d' aiçi, à mandau u so ciù briusu diplomata Antoni Lanteri che, dopu tanti trategnimenti cun u secretari d'a segunda cancelaria d'a Repùblica de Sciurença, u famusu Niculau Machiavel, à riesciüu a presentà ün prugètu d'üntesa.

Alura, per cunclüde achèstu prugètu d'ün patu d'üniün e de navigaçiün, a Repùblica de Sciurença à mandau a Mùnegu u meme Niculau Machiavel. È scàiji sügüru che Machaviel à segiurnau ünt'a vilà d'a famiya d'Antoni Lanteri, « A Mortola », sitüa tra Vintimiya e Mentùn e cunsciüa ancœi suta u nume de vilà « Hanbury » famusa per i soi giardin butànichi cun tantu e prun de spèce cürtivae ün fasce.

Ma è stau ünt'u so castelu de Mentùn, restaurau e ümbeliu ün 1504, che Lucien Grimaldi à reçevüu u so oste e che u patu è stau firmau u 27 de màgiu d'u 1511, patu che stipülava franchise commerciale ünt'i porti de Sciurença e ünt'achèli d'a Signuria de Mùnegu. Achèstu castelu, destrütu per tre vote da ë gherre e a pocu a pocu abandonau, è stau achistau d'a münicipalità de Mentùn u 2 de nuvembre d'u 1807 cun l'idea de ne fà ün çementeri.



■ *Lucien Grimaldi (1481-1523)*

Pour montrer sa bonne volonté et sortir du conflit Lucien engagea des négociations avec la République de Florence. Il envoya son plus habile diplomate Antoine Lanteri qui après de nombreux entretiens avec le secrétaire de la deuxième chancellerie de la République de Florence, le célèbre Nicolas Machiavel<sup>3</sup>, réussit à jeter les bases d'un projet d'accord.

Pour conclure ce projet d'un traité d'alliance et de navigation la République de Florence envoya à Monaco le même Nicolas Machiavel. Ce dernier séjourna probablement dans la villa « la Mortola » que la famille Lanteri possédait entre Vintimille et Menton connue aujourd'hui sous le nom de villa « Hanbury » célèbre pour ses jardins botaniques en terrasses recensant un nombre incroyable de variétés. Mais c'est dans son château de Menton que Lucien Grimaldi accueillit son hôte.

C'est en effet dans ce château restauré et embelli en 1504 que fut signé le 27 mai 1511 un traité stipulant des franchises commerciales dans les ports florentins et ceux dépendant du Seigneur de Monaco. Ce château, détruit à trois reprises par les guerres et délaissé peu à peu fut acquis par la municipalité de Menton le 2 novembre 1807 avec l'idée d'en faire un cimetière<sup>4</sup>.

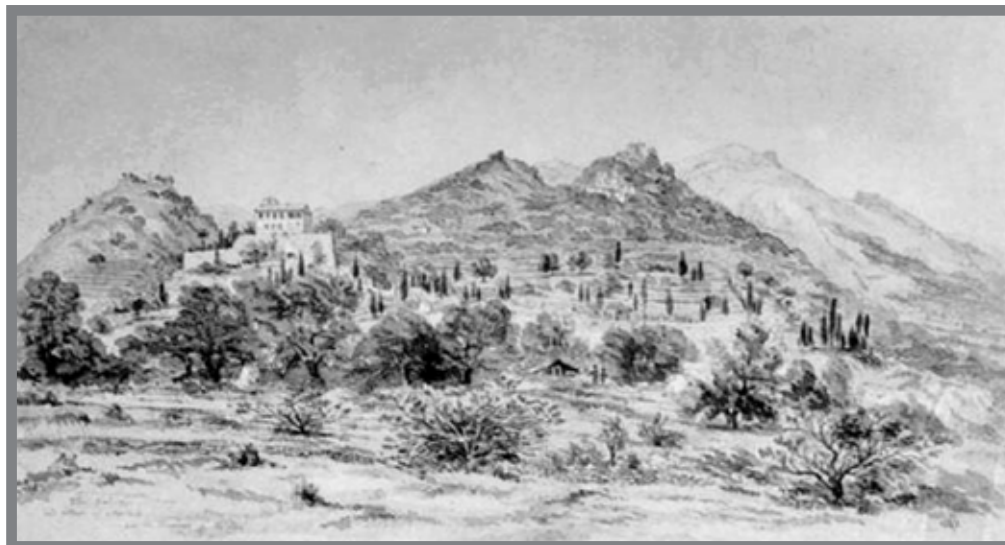
Sùbitu dopu a firma d'u patu, Machiavel à lasciau a Signuria de Mùnegu per se ne turnà a Sciurença ma, l'anu dopu, u returnu d'i Medicis à pruvucau a so' destitüciùn e u so' esili ünt'a so' residença de Sant'Andrea a u süd de Sciurença unde à scritu ë soe obre ë ciù ümpurtante.

1- Réf: Antoine Battaini, ancien Directeur des Affaires Culturelles de Monaco « Quand Machiavel se rendait en mission à Monaco » les Annales Monégasques N° 6 (1982)

2- Seigneur de Monaco de 1505 à 1523 : il faudra attendre 1612 pour que Honoré II prenne le titre de Prince de Monaco.

3- Nicolas Machiavel (1469-1527) homme politique et écrivain florentin, auteur du célèbre ouvrage « le Prince », traité politique qui a connu une grande postérité et a été loué et analysé par de nombreux penseurs. il fut souvent accusé d'immoralisme, donnant lieu à l'épithète « machiavélique ».

4- Cimetière du Vieux-Château



■ La Mortola en 1867



■ Du vieux château au Cimetière (Menton)



Machiavel quitta la Seigneurie dès la signature de l'accord pour rentrer à Florence mais le retour des Médicis l'année suivante entraîna sa destitution et son exil dans sa résidence de Sant'Andrea au sud de Florence où il écrira ses principaux ouvrages.

1- Réf: Antoine Battaini, ancien Directeur des Affaires Culturelles de Monaco « Quand Machiavel se rendait en mission à Monaco » les Annales Monégasques N° 6 (1982)

2- Seigneur de Monaco de 1505 à 1523 : il faudra attendre 1612 pour que Honoré II prenne le titre de Prince de Monaco.

3- Nicolas Machiavel (1469-1527) homme politique et écrivain florentin, auteur du célèbre ouvrage « le Prince », traité politique qui a connu une grande postérité et a été loué et analysé par de nombreux penseurs. il fut souvent accusé d'immoralisme, donnant lieu à l'épithète « machiavélique ».

4- Cimetière du Vieux-Château

## U pruverbi d'u mese

«Pati ciàiri, amiciçia longa »

## Le proverbe du mois

« Contrats clairs, amitié longue »

## È panisse munegasche

### Les panisses monégasques

(par le chef Jean-Pierre Pestre : « Saveurs de Monaco » de Paul Mullet / épi éditions)

Les panisses monégasques, comme la socca niçoise, sont réalisées à base de farine de pois chiche. Avec les fèves, les pois chiches étaient l'un des farineux de base cultivés dans les jardins.

#### Les ingrédients pour 2 personnes :

1 litre d'eau – une pincée de sel – 200 gr de farine de pois chiche – ½ litre d'huile d'olive – sel, poivre pour assaisonner.

#### Réalisation :

Faire chauffer dans une marmite un litre d'eau salée avec une cuillerée à soupe d'huile d'olive. A 40°C environ, retirer du feu et ajouter en pluie la farine de pois chiche en remuant vivement à l'aide d'un fouet à sauce. Aucun grumeau ne doit se former.

Remettre la marmite sur le feu et continuer à bien mélanger avec la spatule en bois pendant 15 à 20 minutes. Le mélange va épaissir, pour finalement ressembler à une crème pâtissière épaisse.

Couler cette préparation dans des récipients à bords pas trop hauts. Après refroidissement, démouler, couper en lanières, enfariner et faire frire dans de l'huile d'olive bouillante. Saler et poivrer avant de servir.

Les panisses doivent être à la fois croustillantes dehors et moelleuses à cœur.

\*\*\*